

# កូនត្រី - សំបុត្រចិត្តកូន

Le Petit Tigre  
Lettre de Khla-Kaun



Bulletin d'information du  
Foyer Lataste de Khla-Kaun-Thmei  
Svai-Sisophon, Banteay Meanchey  
Royaume du Cambodge

N° 33- le 30 avril 2008

## Bonne Nouvelle Année du Rat 2552

## ស្ត្រីឆ្នាំថ្មី ឆ្នាំថ្លា ២៥៥២

Nous voici donc à quelques jours du 17 mai, jour de l'arrivée, il y a 10 ans, du premier enfant du foyer, Son Nal, rejoint les jours suivants par dix-sept autres, trois filles et quatorze garçons. Nous venons d'accueillir le 80ème enfant du foyer, qui compte aujourd'hui in situ 49 enfants (18 filles et 31 garçons) plus trois étudiants à Phnom Penh, soit 52 enfants. Nous venons de passer les fêtes du nouvel an Khmer, du 13 au 15 avril, qui donnent lieu à une période de vacances au début de laquelle nous avons emmené les enfants au bord de la mer pendant cinq jours. Les enfants vont reprendre l'école lundi 21, en espérant que les enseignants fassent preuve de plus d'assiduité que durant le premier semestre, et que les fêtes ne soient pas prétexte à une sorte de pont continu jusqu'à la fin des classes qui s'annonce déjà très anticipée. Dans ce contexte de laisser aller total, il n'est pas simple de donner aux enfants le goût de l'effort et de l'étude. A tous nous souhaitons une heureuse nouvelle année du Rat .

### Éphéméride

**Février:** 8: départ Choeun Chai (FI) pour une autre région; 9: arrivée de Georges Labourier, Yolande Meljac, Frédérique Gallay pour un audit sur le foyer jusqu'au 20. Problème d'alimentation de la pompe à eau. 14: Reprise des activités d'animation. Maou: abcès aux aisselles. 15: départ Frédérique. 16: départ Georges. 17: Yolande à Nimit. 18: M Narin à Battambang (BP) . 19: Connexion du foyer au secteur d'Electricité du Cambodge. 20: départ Yolande. Sorya blessé à la tête. 21: Réunion de l'ADTJK (examen du cas de M Chhunly) 22-23: examen blanc du Diplôme (9ème). 23: étude avec Chay Lo d'un projet d'assainissement d'eau (1001 Fontaines). Passage de Samet. 24: Sean à la clinique. 26 au 28: examen blanc du Bac. 29 au 8: mars conseiller à Bangkok.

**Mars:** 8: Chhunly, Kakada à SR. 9: Forum EDM des études supérieures (classes du lycée). 11: recensement. Luch s'ouvre le tête. 12 au 14: M Chhunly en reconnaissance à Kampot. 26: arrivé au foyer de Soeung Sean (g 8 ans). 30-31: Mariage de Phen Sami. 31 après midi tornade sur le foyer.

**Avril:** 1er: Radi blessée au pied. 5: départ pour Kampot, nuit à Kampot. 6: matin visite du zoo de Teuk Tchou. Après midi, déplacement sur Khep et baignade. 7 matin : île aux Lapins. Après-midi au village de Phnom Vor et visite de la ferme du père Olivier. 8: déplacement sur Sihanoukville. Journée sur la plage. Nuit à Sihanoukville. 9: retour sur Khla Kaun Thmei. 12: début épidémie de varicelle. Visite de Yon Savoet et Pheng In. 13: soir cérémonie d'entrée dans le nouvel an. 14: matin: pagode de Phnom Bak. 15: visite de Phin Kimlai .Après-midi : jeux traditionnels. Soir remise des récompenses du 1er trimestre et repas. 16: reprise des cours de langue et de soutien. 22 au 24: visite de Yolande et Gualo Francos. 23: réunion de recadrage de l'école Somras Komar. 25 arrivée de Sandrine Gori-ni. 27: forum des métiers à l'association EDM (classes de 8ème à 12 ème).



Il y a dix ans, le 22 mai : de G à D, au 1er plan: Naou, Channi, Channa, Kimlai, Nalin, Tola, Sokoun, Sami, Yam Dara, In (portant Davit), au 2ème Plan: Channak, Chrep, Nal, Darith, Pros, au 3ème plan: Bin Chin, (un enfant parti le lendemain), et sur les épaules Wanna et Savoet

La vie au Cambodge n'est, pas plus que le Mékong un long fleuve tranquille. L'inflation terrible qui sévit ici a eu pour effet d'augmenter les factures de construction du tiers de leur valeur en l'espace de trois mois et de presque doubler le prix du riz d'un mois à l'autre. Bien sûr tout le reste suit sauf les rémunérations (à quelques rares exceptions près). On se demande vraiment comment s'en sortent les plus pauvres qui déjà ne vivaient de rien. Quant aux autres, et singulièrement les enseignant déjà peu motivés, ils consacrent une bonne partie de leurs heures de travail officiel à des activités plus rémunératrices. Les enfants sont livrés à l'oisiveté qui est, chacun sait, la mère de tous les vices. Il eut été surprenant que les résultats scolaires ne s'en soient pas ressentis (voir p. 2). Si les petits ne sont pas affectés par cette ambiance les plus grands, dont certains ne sont pas forcément motivés, sont très préoccupés et doutent de l'avenir. La tentation de se laisser aller est très forte, et nos arguments

bien faibles.

Le foyer , grâce à l'aide qu'il reçoit continue à vivre: depuis la rentré d'octobre 2007, il a accueilli dix nouveaux enfants. Deux bébés sont nés chez les cadres (dont un ancien du foyer) et un ancien du foyer, instituteur dans notre école vient de se marier. Début avril les enfants ont bénéficié d'une sortie de cinq jours au bord de la mer. Ce qui est moins significatif humainement, mais très appréciable à tous points de vue, nous sommes désormais relié au réseau électrique d'Electricité du Cambodge; par ailleurs un bâtiment destiné à héberger un futur conseiller et une salle d'étude (langues ou informatique) vient d'être terminé. Un préau pour les enfants est en cours d'édification, les murs extérieurs du bâtiment des enfants ont été carrelés. Il reste à prolonger le mur bordant la route et enfin à remplacer le plancher de bambou de ma maison par des planches.

**Abréviations:** A.S.: Action Sociale, PP: Phnom-Penh. réu: réunion, SR: Siem Reap. BTB : Battambang. FI: filleul isolé. FO: enfant du foyer

Voir les résultats scolaires en page deux et les photos en pages suivantes

Résultats du 1 <sup>er</sup> semestre											
FOYER				FILLEULS ISOLES							
nom	prénom	moy	clt	nom	prénom	moy	clt	nom	prénom	moy	clt
Quelques résultats ne sont pas parvenus dont ceux des étudiants de Phnom Penh..Moyennes du primaire sur, du secondaire sur 50.											
<b>classe</b>	<b>12ème</b>			<b>classe</b>	<b>12ème</b>			<b>Classe</b>	<b>5ème</b>		
Heut	Chrep	24,64	ins	Chan	Sona	34,45	AB	Chem	Sothea	7,5	7
Keo	Nalin	27,27	M	Chan	Sonan	34,54	AB	Hon	Chhaiyon	5,29	27
Phen	Sokoun	22,46	ins	<b>classe</b>	<b>11ème</b>			Kao	Kev	6	22
<b>classe</b>	<b>11ème</b>			Moeun	Kimhean	41,85	1	Kok	Nga	5,94	25
Sok	Dara	34,94	11	<b>classe</b>	<b>10ème</b>			Nhim	Buntha	6,27	22
Sok	Darith	41,32	5	Bin	Chhaiya	30,71	30	Prem	Chhaiya	5,71	31
<b>classe</b>	<b>10ème</b>			Bun	Pisei	30,4	31	Sali	Sreileak	5,41	29
Gnoeum	Channi	40,5	6	Chum	Vanna	non classé		San	Sreiya	7,01	13
Heut	Sarann	37,1	13	Po	Srei sophea	24,33	37	Sao	Sokun	7,29	12
Keo	Vuttha	40,35	7	Preab	Sarort	34,57	20	Sem	Chhaina	6,47	16
Seab	Sean	35,98	19	Saut	Pros	16,73	40	Sok	Penh	8,25	6
So	Hok	39,2	8	Sun	Atitvongsa	17,13	38	Va	Vanneth	7,69	9
Sok	Sambat	38,88	9	<b>classe</b>	<b>9ème</b>			<b>Classe</b>	<b>4ème</b>		
Soi	Tieov	36,32	18	Cheng	Phi Ea	25	Moy	Bo	Sobin	6,84	9
Yon	Deak	36,98	14	Chum	Seila	26	Moy	Chhay	May	5,02	35
<b>classe</b>	<b>9ème</b>			Heng	Sina	48,75	B	Chuon	Ravi	6,16	13
Heung	Kimhaou	30,25	M	Ros	Sochea	32	Moy	Hearn	Chantha	7,05	14
Mong	Kimsan	30	M	Thong	Rotha	29,87	Moy	Hin	Soeun	4,67	41
Ra	Lihaou	33,77	AB	<b>Classe</b>	<b>8ème</b>			Huor	Liheng	5,68	24
Seab	Sophon	24,12	M	Chhuon	Sreihuoch	29,31	20	Huot	Noy	5,73	28
Yon	Maou	28,27	M	Hem	Roth	12,21	40	Keo	Bundi	6,67	19
<b>Classe</b>	<b>8ème</b>			Kin	Soheartit	38,27	5	Kong	Khnhai	2,46	27
Koeum	Sitha	29,33	19	Nhen	Cha	26,82	24	Khla	Sreileab	6,78	17
Ouk	Sreikhom	32	16	Nuon	Synath	23,9	30	Mean	Reatrei	8,3	4
<b>Classe</b>	<b>7ème</b>			Phorl	Veasna	25,25	27	Ngin	Sokheng	6,09	15
Ngin	Savon	39,41	3	Rann	Oeub	30,26	18	Rim	Sreilin	5,64	20
Phin	Kimleang	34,56	13	Roeung	Sarorn	26,28	25	Sao	Pov	5,48	24
Soi	Toum	41,13	1	Run	Rap	37	Moy	Seng	Phanut	3,26	28
Yos	Rismeï	26,53	21	Seng	Tola	10,18	42	Sok	Somali	non reçu	
<b>Classe</b>	<b>6ème</b>			Sok	Linda	27,94	23	Von	Savon	7,13	7
Dam	Gnoeun	8,32	4	Song	Savet	28,99	21	<b>Classe</b>	<b>3ème</b>		
Dam	Pheak	7048	12	Yiv	Rothna	213,6	35	Am	Ni	5,49	17
Koeum	Linda	8,89	2	<b>Classe</b>	<b>7ème</b>			Bin	Naret	non reçu	
<b>Classe</b>	<b>5ème</b>			Chan	Berto	35,79	12	Chhorn	Sreileak	5,66	14
Doeum	Kakada	8,58	1	Chan	Davit	37,53	6	Keo	Pov	8,25	1
Doeum	Seila	8,54	3	Chan	Nari	36,83	4	Kha	Srei	7,24	3
Ouk	Sreymom	8,01	8	Huot	Sophear	27,67	38	Kim	Vanna	5,83	9
<b>Classe</b>	<b>4ème</b>			Lonh	Khou	18,72	38	Kuor	Kourk	5,23	20
Dam	Sarat	5,5	15	Lor	Heng	14,44	35	Meas	Phanit	5,32	30
Phuong	Sambo	7,44	5	Lor	Huoy	19,11	30	Nam	Vannet	6,81	14
<b>Classe</b>	<b>3ème</b>			Neang	Seiha	29,27	15	Phos	Sotheary	5,77	17
Chan	Savoeun	7,24	2	Prum	Vothna	26,56	20	Sem	Bopha	7,06	5
<b>Classe</b>	<b>2ème</b>			Sorng	Chankosorl	22,15	27	<b>Classe</b>	<b>2ème</b>		
Doeun	Lonh	5,95	17	Thoeun	Mali	26,73	19	Bou	Sokha	5,39	25
Phuong	Sokha	5,4	24	Um	Chhin	28,3	21	Keo	Samnang	4,91	33
Tep	Somkhan	7,6	3	<b>Classe</b>	<b>6ème</b>			Khom	Sokhit	7,61	2
Thi	Ven	non classé		Chan	Ni	3,59	39	Phorn	Mala	6,83	9
<b>Classe</b>	<b>1ère</b>			Chea	Sarey	5,95	24	Seng	Pet	6,52	10
An	Vin	8,32	5	Hak	Tauch	8,34	3	<b>Classe</b>	<b>1ère</b>		
Doeun	Luch	7,91	6	Ken	Kim	6,37	17	Ros	Rers	3,7	34
Khleung	Chhiov-Inh	non classée		Keo	Chamnan	5,85	26	Sam	Sy	6,32	16
Pek	Pisal	5,85	19	Luon	Sida	6,33	19	Thân	Phearum	2,5	32
Pek	Pisoout	8,78	2	Suong	Dara	4,35	36				
Phak	Da	non classé		Yun	Ros	7,21	10				
Phak	Phet	8,49	3	Phak	Sophol	9,17	1	Tha	Sorya	non classé	
Phak	Radi	non classée		Soeung	Sean	non classé		Voer	Sochan	non classé	



Les dix enfants arrivés au foyer depuis le 26 septembre 2007, quelques jours avant la rentrée: en haut de gauche à droite: Phak Sophol avec sa « grande sœur » Chrep, Khleung Chhiov-Inh et la plus jeune petite fille, Phak Radi. Au dessous de gauche à droite, Tha Sorya, Thi Ven et Phak Da frère jumeau de Radi. En bas de gauche à droite: Phak Phet , Voeur Sochan le dernier arrivé, Pek Pisal le plus jeune de tous les enfants, et Soeung Sean.





**Séjour à la mer.** Nous étions 62: 49 enfants du foyer rejoins à Phnom Penh par Chantha et Wanna, 4 enfants de cadres, accompagnés par M Narin, M et Mme Chhunly, la lingère, So Sarat, le conducteur du camion et Papa, répartis entre la Toyota (12 personnes) et le camion (50 personnes). Partis le 5 avril matin à cinq heures pile, nous avons atteint Kampot 500km plus loin à trois heures de l'après-midi. Nos deux véhicules ont effectué les 1400 km du périple sans le moindre problème. A l'arrivée nous sommes allés nous baigner au torrent de Teuk Tchou au dessus de Kampot, et nous avons passé la nuit à la paroisse de Kampot. Le lendemain matin nous avons visité le zoo de Teuk Tchou où il y a beaucoup de statues d'animaux, mais aussi de vrais lions et de vrais tigres et beaucoup de singes et d'autres animaux bizarres. Il y a aussi un manège super et nous nous sommes bien



amusés. Ensuite nous avons gagné le centre Don Bosco de Khep où nous étions hébergés pour deux nuits, et nous avons décou-



vert la mer qui baigne le centre. Nous avons passé l'après-midi dans l'eau. Le lendemain matin nous avons pris un bateau pour aller à l'île aux Lapins qui est à quelques milles de Khep. C'est une île encore préservée où la plage est très belle et très propre. On aborde sur la plage et on est tout de suite dans l'eau qui est très agréable. Il y a des coquillages et d'énormes étoiles de mer. On avait l'île pour nous tous seuls à part une demi-douzaine de touristes. Nous avons pique-niqué sur le sable, et nous sommes repartis en début d'après-midi pour rejoindre le village de Phnom Vor où nous attendait le père Olivier. Il y a une école maternelle toute neuve et nous avons fait des jeux avec les enfants du village et de l'école et aussi participé à la fête



du Nouvel An de l'école avec tous les enfants. Les grands sont allés visiter la ferme de l'institut agricole. Et le soir nous nous sommes encore baignés. Le lendemain nous sommes partis tôt pour gagner Sihanoukville que chez nous on appelle plutôt Kompong Som.



Nous avons passé la journée sur la plage à nous baigner et nous amuser. Le soir nous sommes allés à la paroisse de Kompong Som où nous étions hébergés pour la nuit. C'est sur le flanc d'une colline d'où on voit très bien le port. Nous nous sommes levés tôt le lendemain pour partir à cinq heures car nous avons

près de 550 km à faire pour rentrer au foyer où nous sommes arrivés à quatre heures et demi en fin d'après-midi. Ce fut un beau voyage.



**Carnet familial:** à gauche Sovannarith fils de Roeun Sironn, au centre Phen Sami et Kimtcheut, à droite Sopolpanya, fils de Chuon Taingho. A droite le 31 mars une tornade est passée sur le foyer .



Le Nouvel An Khmer dure trois jours: cette année nous sommes entrés dans l'année du Rat le 13 avril à 18h24. Rassemblés autour de autel du Bouddha pour accueillir dignement le nouveau dieu de l'année, chacun de nous est allé déposer cerie et bâton d'encens après avoir récité des prières. Le lendemain matin nous sommes allés à la pagode de Phnom Bak (photo de gauche) et l'après-midi nous avons fait les jeux traditionnels, dont tout spécialement celui qui consiste à casser un pot de terre rempli d'eau, les yeux bandés. Si l'on réussit cela porte bonheur. On a commencé par le plus jeune Pisal et tous les petits y sont passé mais aussi les grands qui se sont amusés tout autant.



En fin d'après-midi nous avons eu la remise des récompenses scolaires du premier trimestre et après le repas de fête, nous avons tous dansé soit en ronde au son des mélodies traditionnelles, (le Ramvong), soit le Madison et aussi quelques danses modernes, mais c'est le Ramvong que nous préférons.

